

Deluxe

D	Spielanleitung	2
GB	Playing instructions	2
F	Règle du jeu	3
I	Istruzioni del gioco	3
NL	Spelhandleiding	4
E	Instrucciones de juego	4
P	Regras do jogo	5
DK	Spillevejledning	5
S	Spelregler	6
FIN	Peliohje	6
N	Spilleregler	7
H	Játékleírás	7
CZ	Návod ke hře	8
PL	Opis gry	8
GR	Οδηγίες παιχνιδιού	9
RUS	Описание игры	9
TR	Oyun kuralları	10
SI	Pravila igre	10
HRV	Uputa za igru	11
SK	Návod na hru	11
BG	Указание за игра	12
RO	Instructiuni de joc	12
UA	Опис гри	13
EST	Mängujuhend	13
LT	Žaidimo instrukcija	14
LV	Kā spēlēt	14
AR	طريقة اللعب	15

D Tip Tower

Spielanleitung: Es werden immer drei Holzblöcke jeweils rechtwinklig versetzt aufeinander gestapelt. Wer den Turm aufgebaut hat, beginnt das Spiel. Dieser Spieler entnimmt aus einer beliebigen Etage des Turms einen Holzblock. Nun legt er diesen rechtwinklig zur letzten Etage oben auf den Turm. Es darf dabei immer nur eine Hand benutzt werden und die oberste Reihe muss komplett liegen bleiben. Die Spielfolge geht im Uhrzeigersinn reihum weiter. Dem Turm wird jeweils ein Holzblock entnommen und obenauf zu einer kompletten Etage ergänzt, ehe eine neue angefangen wird. Verloren hat, wer den Turm zum Stürzen bringt. Alle anderen zählen als Gewinner.

GB Tip Tower

Playing instructions: The wooden blocks should be stacked on top of each other at right angles to the storey below. Each storey should consist of three wooden blocks. The player that built the tower starts the game. The first player removes a wooden block from any storey. He/she then places the block on top of the tower at right angles to the storey below. The player may only use one hand and cannot remove blocks from the top storey. The game then continues in a clockwise direction. Each player removes a wooden block from the tower and places it on the top storey. If the top storey is complete, the player should start a new storey. The player who makes the tower fall over is the loser. All other players are the winners.

F Tip Tower

Règle du jeu: L'un des joueurs construit la tour en empilant successivement des couches de 3 briques, chaque couche étant disposée perpendiculairement à la précédente. Le joueur qui a construit la tour commence la partie. Ce joueur enlève une brique de son choix, à n'importe quel étage de la tour. Puis il la pose sur le dernier étage de la tour, perpendiculairement aux briques du dernier étage. Ce faisant, il n'a droit de servir que d'une main. Puis le joueur suivant fait de même. Le jeu continue dans le sens des aiguilles d'une montre. Chacun leur tour, les joueurs enlèvent une brique et la posent en haut ; il est interdit de commencer un nouvel étage avant que le précédent ne soit achevé. Le joueur qui provoque l'écroulement de la tour perd la partie. Tous les autres joueurs sont considérés comme gagnants.

I Tip Tower

Istruzioni del gioco – Ci sono sempre tre legnetti perpendicolari uno sopra l'altro. Comincia il gioco chi ha costruito la torre. Questo giocatore toglie un legnetto da un piano qualsiasi della torre. A questo punto lo posiziona perpendicolare rispetto all'ultimo piano superiore della torre. A tale scopo deve utilizzare una sola mano e la riga superiore deve rimanere completa. Per il turno si procede in senso orario. Un legnetto viene sempre tolto dalla torre e aggiunto in alto per completare il piano prima di iniziarne uno nuovo. Perde chi fa cadere la torre. Vincono tutti gli altri giocatori.

NL Tip Tower

Spelhandleiding: Er worden drie houten blokjes telkens in een rechte hoek haaks op elkaar gestapeld. Wie de toren heeft gebouwd, begint met spelen. Deze speler verwijdert een houten blokje uit een willekeurige etage van de toren. Vervolgens legt hij deze haaks op de laatste etage bovenop de toren. Hierbij mag steeds maar een hand worden gebruikt en de bovenste etage moet compleet blijven liggen. De spelvolgorde gaat om beurten verder met de klok mee. Er wordt steeds een houten blokje verwijderd uit de toren en bovenop neergelegd totdat weer een nieuwe etage is ontstaan, voordat er met een nieuwe etage kan worden begonnen. Degene die de toren laat instorten, heeft verloren. Alle andere deelnemers hebben gewonnen.

E Tip Tower

Instrucciones de juego: Se apilan los bloques de madera de tres en tres, de modo que cada piso de tres bloques esté en ángulo recto respecto a los tres bloques del piso anterior. Una vez construida la torre, comienza la partida. El primer jugador quita un bloque de madera de cualquiera de los pisos de la torre. A continuación, lo coloca encima de la torre, formando un ángulo recto respecto al último piso. Para ello solo puede utilizar una mano, y el piso más alto debe permanecer completo en la torre. El turno pasa al siguiente jugador en el sentido de las agujas del reloj. Cada vez se quita un bloque de la torre y se coloca en la parte superior para formar un piso completo antes de empezar uno nuevo. Pierde el jugador que haga que la torre se derrumbe. Todos los demás se consideran ganadores.

P Tip Tower

Regras do jogo: São sempre empilhados três blocos de madeira na perpendicular. Começa o jogo quem tiver construído a torre. Este jogador retira um bloco de madeira de um qualquer andar da torre. Depois coloca-o perpendicularmente no último andar no cimo da torre. Apenas pode ser usada uma mão e a linha mais alta tem de permanecer intacta. A sequência do jogo faz-se no sentido dos ponteiros do relógio. A torre é retirado um bloco de madeira que é colocado por cima da mesma até se completar um andar, antes de se iniciar um andar novo. Perde quem fizer cair a torre. Todos os restantes são vencedores.

DK Tip Tower

Spillevejledning: Træklodserne stables op tre ad gangen i en vinkel på halvfems grader på tværs af det underliggende lag. Spilleren, der har bygget tårnet, indleder spillet. Denne spiller må fjerne en træklods på en hvilken som helst af tårnets etager. Træklodsen lægges i en vinkel på halvfems grader oven på den øverste etage. Der må kun bruges én hånd, og der må ikke tages klodser fra det øverste lag. Spillet fortsætter med uret raden rundt. Tårnet mister hele tiden en blok forinden, som lægges på foroven og bliver til en ny, hel etage, før det næste lag lægges på. Fortsæt til tårnet vælter. Taber er den, der får det til at vælte. Alle de øvrige spillere tæller som vindere.

S Tip Tower

Spelregler: Det finns alltid tre träblock staplade rektangulärt ovanpå varandra. Den som har byggt tornet startar spelet. Denna spelare tar ett träblock från någon våning på tornet. Nu placerar spelaren den sista kvadraten ovanpå den översta våningen på tornet. Endast en hand får användas och översta raden måste ligga kvar. Spelsekvensen fortsätter medurs. En tråkloss ska tas bort och en ny våning ovanpå ska vara komplett innan nästa påbörjas. Förloraren är den som river tornet. Alla andra räknas som vinnare.

FIN Tip Tower

Peliohje: Pinoa aina kolme puupalikkaa vierekkäin ja aina poikittain edellisten palikoiden päälle. Pelin aloittaa se, joka rakensi tornin. Tämä pelaaja poistaa haluamaltaan kohdalta tornista yhden puupalikan. Hän asettaa sen tornin huipulle poikittain edelliseen kerrokseen nähden. Poistamisessa saa käyttää vain yhtä kättä ja ylimmän kerroksen tulee jäädä pystyyn. Pelivuoro siirtyy myötöpäivään seuraavalle. Tornista poistetaan aina kerrallaan yksi palikka ja niistä muodostetaan kokonainen kerros huipulle ennen kuin uuden kerroksen saa aloittaa. Se pelaajista häviää, jonka vuorolla torni sortuu. Kaikki muut pelaajat ovat voittajia.

N Tip Tower

Spilleregler: Man skal alltid stable tre treblokker som ligger rettvinklet ved siden av hverandre. Den som bygget opp tårnet, begynner å spille. Denne spilleren tar én treblokk ut av en hvilken som helst etasje i tårnet. Så legger spilleren treblokken rettvinklet på toppen av tårnet. Man skal kun bruke én hånd, og man kan ikke fjerne treblokker fra den øverste raden. Rekkefølgen går med klokken. Man må alltid lage en komplett etasje på toppen når man tar ut en treblokk, før man begynner på en ny etasje. Den som får tårnet til å falle, taper. Alle andre vinner.

H Tip Tower

Játékleírás: Mindig három fahasábot kell derékszögben eltolva egymásra rakni. Az kezdi a játékot, aki a tornyot felépítette. Ez a játékos a torony egy tetszőleges szintjéről kihúzza egy fahasábot. Ezt most derékszögben felhelyezi a torony utolsó szintjére. Közben mindig csak egy kezét használhatja, és a legfelső sornak fent kell maradnia. A játék az óramutató járásával megegyező irányban megy körbe. A toronyból mindig ki kell húzni egy fahasábot úgy, hogy fent teljes szintet alkosson, mielőtt új szintet kezdnek építeni. Az veszít, akinél a torony ledől. Mindenki más győztesnek számít.

CZ Tip Tower

Návod ke hře: Pravoúhle napříč se na sebe naskládají vrstvy tří dřevěných hranolů. Jako první začíná hrát hráč, který věž postavil. Tento hráč odebere z libovolného patra věže jeden dřevěný hranol. Pak ho položí pravoúhle nahoru na poslední patro věže. Smí přitom použít pouze jednu ruku a nejvrchnější řada musí být vždy kompletní. Hráči se střídají ve směru hodinových ručiček. Než se začne s dalším patrem, odebere se z věže vždy jeden dřevěný hranol a přidá se nahoru jako doplnění kompletního patra. Prohrál ten, kdo věž zbourá. Všichni ostatní jsou vítězové.

PL Tip Tower

Opis gry - Trzy drewniane klocki są zawsze ułożone prostopadle do siebie. Osoba, która zbudowała wieżę, rozpoczyna grę. Bierze ona drewniany klocek z dowolnego piętra wieży. Następnie ustawia go na szczycie wieży pod kątem prostym do ostatniego piętra. Może przy tym używać tylko jednej ręki, a górny rząd musi pozostać całkowicie na swoim miejscu. Kolejka przechodzi zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Z wieży jest usuwany kolejny drewniany klocek i dodawany u góry, aby utworzyć kompletne piętro przed rozpoczęciem nowego. Przegrywa ten, kto zburzy wieżę. Wszyscy pozostali są zwycięzcami.

GR Tip Tower

Οδηγίες παιχνιδιού: Στοιβάζονται πάντα σε ορθή γωνία και το ένα πάνω στο άλλο τρία ξύλινα μπλοκ. Όποιος στήσει τον πύργο, ξεκινάει το παιχνίδι. Αυτός ο παίκτης παίρνει από οποιοδήποτε όροφο του πύργου ένα ξύλινο μπλοκ. Το τοποθετεί στη συνέχεια σε ορθή γωνία στον τελευταίο όροφο πάνω στον πύργο. Σε αυτή τη διαδικασία επιτρέπεται η χρήση μόνο ενός χεριού και η επάνω σειρά πρέπει να παραμείνει εντελώς οριζόντια. Η σειρά παιχνιδιού είναι δεξιόστροφη. Κάθε φορά αφαιρείται από τον πύργο ένα ξύλινο μπλοκ και συμπληρώνεται από επάνω ώστε να δημιουργηθεί ένας πλήρης όροφος, πριν ξεκινήσει η δημιουργία ενός νέου. Χάνει όποιος ρίξει τον πύργο. Όλοι οι άλλοι παίκτες είναι νικητές.

RUS Tip Tower

Описание игры: Три деревянных блока всегда кладем под прямым углом друг к другу. Кто построил башню, тот начинает игру. Игрок берет деревянный брусок с любого уровня башни. Затем он ставит его под прямым углом к последнему уровню. Одновременно можно использовать только одну руку, при этом верхний ряд должен оставаться на своем месте. Последовательность продолжается по часовой стрелке по очереди. Деревянный блок снимается с башни и укладывается сверху, образуя полный уровень перед началом укладки нового. Проигрывает тот, чья башня разрушилась. Все остальные считаются победителями.

TR Tip Tower

Oyun kuralları: Her defasında üç tahta blok yatay olarak birbirinin üzerine konur. Kuleyi yapan oyuna başlar. Bu oyuncu kulenin herhangi bir katından bir tahta bloğu alır. Ardından bu bloğu kulenin en üst katına yatay olarak koyar. Burada sadece bir el kullanılabilir ve en üst sıra tamamen durur halde kalmalıdır. Oyun sırası saat yönünde devam eder. Kuleden sırayla bir tahta blok alınır ve yeni birine başlamadan önce tamamlanan katın üzerine konur. Kuleyi deviren kaybeder. Tüm diğerleri kazanmıştır.

SI Tip Tower

Pravila igre: Stolp se postavi tako, da se v vsako nadstropje pravokotno na prejšnje nadstropje položijo po trije leseni kvadri. Igro začne igralec, ki je postavil stolp. Iz poljubnega nadstropja stolpa izvleče en kvader in ga položi na vrh, pravokotno na najvišje nadstropje. Uporabiti sme samo eno roko, kvadra pa ne sme vzeti iz najvišjega nadstropja. Igra se nadaljuje v smeri urnega kazalca. Vsak igralec iz stolpa izvleče po en kvader in ga postavi na vrh, kjer je treba vsakič najprej končati nadstropje, preden se začne naslednje. Izgubi igralec, ki stolp poruši. Vsi drugi so zmagovalci.

HRV Tip Tower

Uputa za igru: Uvijek se redaju po tri drvena bloka pravokutno jedan na drugi. Igru započinje igrač koji napravi toranj. Ovaj igrač uzima jedan drveni blok iz željenog kata tornja i sada ga stavlja pravokutno na posljednji kat gore na tornju. Pritom se smije upotrebljavati samo jedna ruka, a gornji red mora u cijelosti ostati položen. Igra se nastavlja u smjeru kretanja kazaljki na satu. Iz tornja se uvijek uzima po jedan drveni blok i stavlja gore kao dopuna kompletnom katu prije nego se počne s novim katom. Igru gubi igrač koji sruši toranj. Svi ostali igrači smatraju se pobjednicima.

SK Tip Tower

Návod na hru: Tri drevené hranoly sú vždy naskladané na seba v pravom uhle. Kto vežu postavil, začína hru. Tento hráč odoberie drevený hranol z akéhokolvek poschodia veže. Teraz ho umiestni na vežu v pravom uhle do posledného poschodia na vežu. Používať sa môže iba jedna ruka a najvrchnejší rad musí zostať kompletný. Hráči pokračujú v smere hodinových ručičiek. Potom, čo hranol vyťahnu, položia ho na vrchol veže, čím budujú nové poschodia a vždy sa musí nové poschodie dokončiť, než sa začne stavať iné. Prehráva ten, kto zvrhol vežu. Všetci ostatní sa považujú za výhercov.

BG Tip Tower

Указание за игра: Винаги има три дървени блокчета дърво, подредени едно върху друго под прав ъгъл. Който построи кулата, започва играта. Този играч взема от произволен етаж на кулата едно дървено блокче. След това го поставя под прав ъгъл към последния етаж върху кулата. При това трябва да използва винаги само едната си ръка и най-горният ред трябва да остане пълен. Последователността на играта е по часовниковата стрелка. От кулата се взема винаги едно дървено блокче и с него се допълва горе до един пълен етаж, след което се взема ново. Губи този, който събори кулата. Всички останали се считат за победители.

RO Tip Tower

Instrucțiuni de joc: Se stivuiesc trei blocuri lemn unele peste altele decalate în unghi drept. Cine a construit turnul, începe jocul. Acest jucător ia un bloc de lemn de pe orice etaj al turnului. Acum îl așază pe turn în unghi drept față de ultimul etaj. Se poate folosi doar o mână, iar rândul de sus trebuie să rămână complet. Secvența de joc continuă în sensul acelor de ceasornic. Din turn se îndepărtează un bloc de lemn și se adăugat sus până un etaj este complet, înainte de începerea unuia nou. Cine doboară turnul a pierdut. Toți ceilalți sunt câștigători.

UA Tip Tower

Опис гри: Завжди є три дерев'яні блоки, що укладені один на другий під прямим кутом. Хто побудував башту, починає гру. Цей гравець виймає дерев'яний блок з будь-якого поверху башти. Потім він кладе його на башту під прямим кутом до останнього поверху. При цьому можна використовувати тільки одну руку, а самий верхній ряд має повністю лежати. Послідовність гри продовжується за годинниковою стрілкою. З башти знімається один дерев'яний блок і кладеться зверху до повного поверху, перш ніж розпочати новий. Хто зруйнує башту, то програв. Всі інші вважаються переможцями.

EST Tip Tower

Mängujuhend: Alati pannakse kolm puuklotsi vastavalt täisnurga all üksteise peale. Mängu alustab see, kes torni ehitab. See mängija võtab torni suvaliselt korrusel ühe puuklotsi ära. Seejärel asetab ta selle täisnurga all viimasele korrusele, torni otsa. Sealjuures tohib kasutada ainult üht kätt ja kõige ülemine rida peab terveks jääma. Mängujärg liigub päripäeva. Tornist võetakse iga kord üks puuklots ja pannakse üles, terve korruse peale, enne kui uut korrust alustatakse. Kaotab see, kes torni kokkuvarisemise põhjustab. Kõik teised on võijad.

LT Tip Tower

Žaidimo instrukcija: Trys medinės kaladėlės visada statomos viena ant kitos stačiu kampu. Kas pastatė bokštą, tas pradeda žaidimą. Šis žaidėjas ištraukia medinę kaladėlę iš bet kurio bokšto lygio. Tada jis pastato ją stačiu kampu ant bokšto viršaus. Galima naudoti tik vieną ranką, o viršutinė eilė turi išlikti sukomplektuota. Žaidimas tęsiamas pagal laikrodžio rodyklę. Iš bet kurio bokšto ištraukiama medinė kaladėlė, kuri dedama ant bokšto viršaus taip, kad užsipildytų vienas lygis; tik tada galima pradėti kitą lygį. Pralaimi tas žaidėjas, kuris sugriauna bokštą. Visi kiti laikomi nugalėtojai.

LV Tip Tower

Kā spēlēt: Katrā torņa kārtā jānovieto trīs koka klucīši, ikreiz novietojot tos taisnā leņķī, pretējā virzienā attiecībā pret iepriekšējo stāvu. Kad tornis ir uzbūvēts, sākas spēle. Pirmais spēlētājs izņem vienu koka klucīti no jebkura torņa stāva. Tad viņš novieto šo klucīti torņa augšpusē taisnā leņķī, pretējā virzienā attiecībā pret iepriekšējo stāvu. Vienmēr jāizmanto tikai viena roka un nedrīkst ņemt klucīšus no augšējās kārtas. Spēli turpina nākamais spēlētājs pulksteņrādītāju virzienā. No torņa katra gājienu laikā tiek izņemts viens koka klucītis, kas tiek novietots augšā, līdz tiek izveidots pilns stāvs, pēc tam tiek veidota nākamā kārtā. Zaudē tas, kurš sagāž torni. Visi pārējie ir uzvarētāji.

AR Tip Tower

طريقة اللعب: يتم رص القطع فوق بعضها البعض بشكل متعكس، بحيث يتكون كل مستوى من ٣ قطع. ومن يقوم ببناء البرج أولاً هو من يبدأ اللعب. ثم يقوم هذا اللاعب بسحب قطعة خشبية من أي مستوى من مستويات البرج. ثم يضعها في أعلى البرج، ولكن مع مراعاة الاتجاه الصحيح بشكل متعكس للمستوى الأدنى منها. ويكون اللعب دائماً باستخدام يد واحدة مع وجوب استكمال كل مستوى قبل البدء في مستوى أعلى منه. تتم مواصلة اللعب بين اللاعبين في اتجاه عقارب الساعة. مع متابعة سحب القطع الخشبية ووضعها في الأعلى، ولكن مع مراعاة استكمال المستوى قبل البدء في مستوى جديد. والخاسر هو الذي يسقط برجه أولاً. ويتم اعتبار باقي اللاعبين فائزين.